

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe



## Betriebsanleitung

*EXTRO-STRIPPER*

Deutsch

Artikel-Nr. 038588

## Operating manual

*EXTRO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz*

*EXTRO-STRIPPER 115 V/ 50-60 Hz*

English

Item-No. 038588

Item-No. 039121

## Mode d'emploi

*EXTRO-STRIPPER*

Français

Article-No. 038588

Deutsch

English

Français



Art. Nr. 038590, ab Masch.Nr. 0001/06



# Betriebsanleitung

EXTRO-STRIPPER

Deutsch

Artikel-Nr. 038588

**Vor Inbetriebnahme unbedingt durchlesen und aufbewahren**



## Inhalt

Technische Daten .....	.Seite 3
Sicherheit .....	.Seite 3
Sicherheitshinweise .....	.Seite 3
Wartung und Pflege .....	.Seite 5
Anwendung .....	.Seite 5
Hinweise zu verschiedenen Bodenbelägen .....	.Seite 7
Behebung von Störungen .....	.Seite 7
Ersatzteilliste / Zeichnung .....	.Anhang



## 1.0 Technische Daten

Versorgungsspannung	.....230 V AC )
Leistungsaufnahme	.....2500 W/11,6 A
	.....mit Anlaufstrombegrenzung
Schlagzahl	.....5000 Schläge/min
Schalldruckpegel	.....92 dB(A)
Schalleistungspegel	.....105 dB(A)
Hand/Arm-Vibration	.....10 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	.....122 kg

## Lieferumfang

**EXTRO-STRIPPER**  
**Ersatzmesser**  
**Messerschutz**  
**Gehörschutz**  
**Werkzeugsatz**  
**Betriebsanleitung**  
**Schutzhandschuhe**

## 2.0 CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50 144, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG 98/37 EG

CE 05

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel  
Konstruktionsleitung

i.v. 

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19

## 3.0 Sicherheitshinweise

Bei allen Arbeiten an der Maschine zuerst Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Nur einwandfreie und für den Anwendungsfall geeignete Messer verwenden.

Instandhaltung nur durch qualifiziertes Service-Personal. Nur Original-Ersatzteile verwenden. Siehe Beiblatt "Allgemeine Sicherheitshinweise".

### Transport

Um Verletzungen zu vermeiden, muß beim Transport der Maschine das Messer herausgenommen werden.

Vor Abbau des Stiels zuerst Netzstecker aus der Steckdose ziehen und Verbindung zum Motor trennen.

### Unfallverhütungsvorschrift 1.2 Lärm (VBG 121)

Der Unternehmer hat den Versicherten, die im Lärmbereich beschäftigt sind, geeignete Hörschutzmittel zur Verfügung zu stellen. Die Versicherten haben die Gehörschutzmittel in Lärmbereichen zu benutzen.

Beim Arbeiten ohne Gehörschutzmittel kann es zu einer Beeinträchtigung der Gesundheit kommen. Insbesondere kann es zu einer Gefährdung oder Schädigung des Gehörs oder einer erhöhten Unfallgefahr führen. Bitte benutzen Sie stets den beiliegenden Gehörschutz!

Stets Gehörschutz tragen!





### 3.1 Einführung

Diese Betriebsanleitung hilft Ihnen, den EXTRO-STRIPPER besser kennenzulernen und optimal zu nutzen. Sie finden hilfreiche Informationen mit denen Sie Gefahren rechtzeitig erkennen und vermeiden können.

Sie tragen damit nicht nur zu Ihrer eigenen Sicherheit bei, sondern vermindern Reparaturkosten und erhöhen die Lebensdauer Ihrer Maschine.

Diese Betriebsanleitung ist unbedingt vor Arbeitsbeginn von allen Personen zu lesen, die mit der Maschine arbeiten. Auch Personen, die die Maschine warten und pflegen, müssen die Anleitung gelesen und verstanden haben.



Die Maschine ist nur zu benutzen

- für die bestimmungsgemäße Verwendung
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.



Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört

- das Beachten aller Hinweise aus der Betriebsanleitung und
- die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsarbeiten.

### 3.2 Gefahren im Umgang mit der Maschine

Der EXTRO-STRIPPER ist nach dem neuesten Stand der Technik und den anerkannten technischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Anwendung Gefahren für Leib und Leben bzw. Sachwerte entstehen.

Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.

### 3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der EXTRO-STRIPPER ist ausschließlich zum Ablösen verklebter Bodenbeläge in trockenen Räumen konzipiert. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für hieraus entstehende Schäden haftet Wolff nicht.

### 3.4 Originalteile und Sicherheit

Originalteile und Zubehör sind speziell für den EXTRO-STRIPPER konzipiert. Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß andere Teile nicht verwendet werden dürfen. Dadurch kann die Sicherheit der Maschine nachteilig beeinträchtigt werden.

Dies gilt besonders für das Messer der Maschine. Für Schäden, die durch das Verwenden von Nicht-Originalteilen entstehen, schließt Wolff jede Haftung aus.

## 4.0 Wartung und Pflege

Der EXTRO-STRIPPER ist weitgehend wartungsfrei. Die Führungen der Schwingerbolzen sind von Zeit zu Zeit (ca. 500 qm) etwas nachzufetten. Die Schmiernippel dafür sind seitlich rechts und links (siehe Bild). Das beim Betrieb austretende Fett bewirkt ein Ausschwemmen eingebrachter Schmutzpartikel.

### Messerwechsel

Vor Beginn des Messerwechsels den Netzstecker aus der Steckdose ziehen! Zur eigenen Sicherheit Arbeitshandschuhe benutzen.

- Maschine abkippen
- mitgelieferten Messerschutz aufstecken! (befindet sich im Werkzeugsatz)
 

**Achtung!** Ohne Messerschutz besteht Verletzungsgefahr, da das Messer sehr scharf ist!
- Gekippte Maschine gegen Umfallen sichern
- Schrauben der Messerhalterung säubern und danach lösen
 

**Achtung!** Schlüssel auf der messerabgewandten Seite ansetzen um Verletzungsgefahr zu vermeiden.
- Messer herausnehmen.

Beim Einsetzen des neuen Messers muß darauf geachtet werden, daß das Messer satt an der Stützkante anliegt. Bei normalen und harten Unterböden sollte die abgeschrägte Seite nach oben zeigen (1), bei weichen Unterböden (z.B. Spanplatten) Unterböden sollte die abgeschrägte Seite nach unten zeigen (2).

### Auswechseln der Antriebsräder

Zum Auswechseln lassen sich die Antriebsräder nach Entfernen der Klappsplinte von der Achse abziehen. Dabei sollte auf die Nutfedern (Pos. 53) geachtet werden. -Nicht verlieren- !

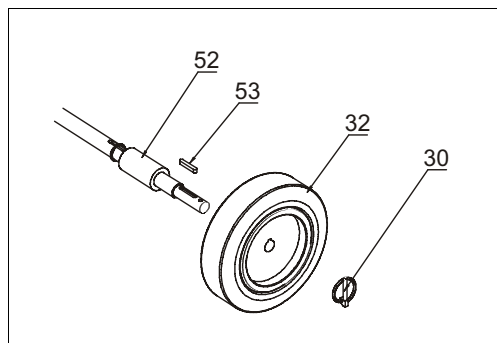
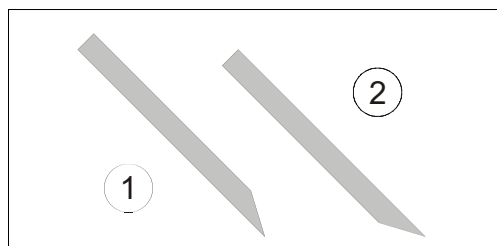
## 5.0 Anwendung

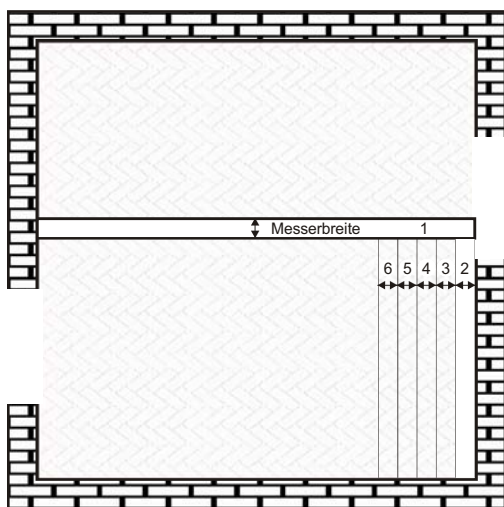
Der EXTRO-STRIPPER löst verklebte Bodenbeläge in Streifen ab. Der Vorgang entspricht der üblichen Methode des Losschlagens mit Hilfe eines Schabers. Es wird mit einem dünnen Stahlblatt bei sehr hoher Frequenz gearbeitet.

Der EXTRO-STRIPPER ist selbstfahrend. Der Motor treibt sowohl das Schlagwerk als auch den Fahrtrieb an. Das Schlagwerk läuft automatisch mit Einschalten des Motors an.



Nur ca. 3-4 Stöße mit der Fettpresse vornehmen. Auf keinen Fall Fett einpressen bis ein Widerstand zu spüren ist, da sonst das Schlagwerk blockiert wird.





## Vorbereitung

Als Vorbereitung genügt es, den Belag in Streifen von ca. 35 cm Breite zu schneiden. Breitere Streifen bringen keinen Zeitgewinn.

Um mit dem Ablösen beginnen zu können, muß man einen Streifen quer anschneiden. Danach ein paar Zentimeter anheben, um mit dem Maschinenmesser unter den Belag zu gelangen. Es ist vorteilhaft, den ersten Streifen quer zur allgemeinen Arbeitsrichtung abzulösen, damit man die nächsten Streifen direkt anfahren kann.

Bei sehr schwer zu entfernenden Belägen die Streifen schmaler schneiden. Die Messer schleifen sich normalerweise am Estrich selbst nach. Deshalb muß ein Messerwechsel nur vorgenommen werden, wenn sich das Stahlblatt verbogen hat oder zu weit abgenützt ist.



(Bild 1)

Die Antriebsräder sind - speziell bei schwerer Arbeit - einem erheblichen Verschleiß unterworfen. Wenn die Gummibandagen um ca. 16 mm abgenützt sind, sollten sie im Werk gewechselt werden. Ansonsten verändert sich der Arbeitswinkel zu sehr. Beim Korkment oder Schaumrücken z.B. ist dann kein optimales Arbeiten mehr möglich.

### 5.1 Pull Back

Das Patentierte Pull Back System wurde entwickelt, um den Extro Stripper auf einfache Weise rückwärts ziehen zu können.

Wenn Sie beim Arbeiten an eine Wand oder einem anderen Hindernis angelangt sind, können Sie durch einfaches Ziehen am Handgriff die Antriebsräder anheben.

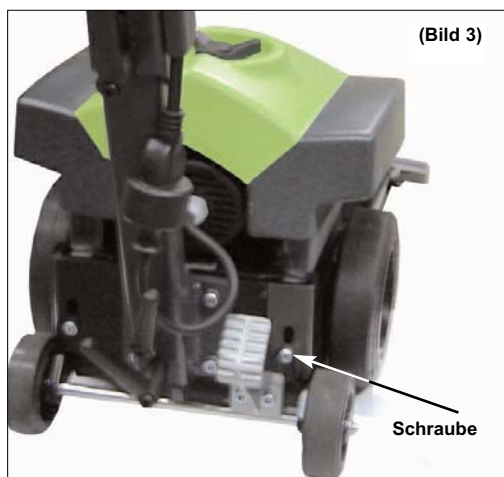
Die Maschine bleibt stehen obwohl sich die Räder weiterdrehen können. Wenn Sie noch kräftiger am Handgriff ziehen, können Sie die Maschine soweit zurückziehen bis die nächste Bahn abgelöst werden soll. (Bild 1)



(Bild 2)

Wenn der Stiel wieder nach vorne bewegt wird setzen die Antriebsräder wieder auf dem Boden auf und die Maschine fährt wieder vorwärts. (Bild 2)

Beim Arbeiten muß der Stiel leicht nach vorne gedrückt werden, so daß die kleinen Transportrollen angehoben sind.



(Bild 3)

#### 5.1.1 Pull Back festsetzen

Bei bestimmten Belägen kann es erforderlich sein das Pull Back festzusetzen. Hierzu müssen die beiden Schrauben in den Anhebewinkeln verwendet werden. (Bild 2)

Die Schrauben herausschrauben, den Stiel nach vorne drücken und die beiden Schrauben durch die Anhebewinkel hindurch mit den abgewinkelten Laschen fest verschrauben.

Wird jetzt am Handgriff gezogen hebt das Messer sofort vom Boden ab ohne, daß der Antrieb außer Kraft gesetzt wird.



## 5.2 Einschalten der Maschine

Der EXTRO-STRIPPER hat eine Betriebslampe und einen roten Hebel am Schaltergehäuse.

Die Lampe zeigt an, ob Netzspannung vorhanden ist. Zeigt die Betriebsleuchte keine Spannung an, andere Steckdose probieren und Spannungsversorgung kontrollieren.

Die Maschine schaltet ein sobald der rote Hebel betätigt wird. Der Antrieb und das Schlagwerk starten dabei gleichzeitig. Durch Loslassen des roten Hebels schaltet die Maschine ab, läuft aber noch ein wenig nach.



## 6.0 Hinweise zu verschiedenen Bodenbelägen

### Nadelfilz und Tufting mit Juterücken

Streifen in ca. 35 cm Breite schneiden. Von Zeit zu Zeit prüfen, ob das Messer noch gerade ist. Bei besonders fest verklebten Belägen die Streifen nur so schmal schneiden, wie sie die Maschine ohne Durchdrehen der Räder ablösen kann.

### Teppichböden mit Schaumrücken

Nur scharfe Messer benutzen!

Belag in Streifen schneiden und komplett mit dem Stripper ablösen. Der Schaum alleine ist wesentlich schlechter abzulösen. Wenn in Mulden etwas Schaum stehen bleibt, später von der Seite anfahren.

### Fliesen

Messer mit der gleichen Breite benutzen wie das Fliesenformat. Verbogene Messer sofort auswechseln. Fliesen über 30 x 30 cm müssen in der Mitte durchgeschnitten werden. Bei stark unebenem Boden schmale Messer benutzen.

## 7.0 Behebung von Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Maschine läuft nicht an Sicherung defekt Kabel oder Stecker defekt	Stromzufuhr unterbrochen beseitigen bzw. Teile erneuern	Störung durch Fachkraft
Hoher Kraftaufwand beim Arbeiten notwendig	Messer stumpf	Messer auswechseln
Hohe Vibrationen	Verschleißteile der Maschine sind ausgeschlagen	Maschine zur Reparatur einschicken



## Operating manual

*EXTRO-STRIPPER 230 V /50 Hz*

*EXTRO-STRIPPER 115 V /50-60 Hz*

English

Item-No. 038588

Item-No. 039121

**Read before use and keep safe**



### Contents

Technical data .....	Page 9
Safety .....	Page 9
Safety Instructions .....	Page 9
Maintenance .....	Page 11
Use .....	Page 11
Information about various floorings .....	Page 13
Trouble Shooting .....	Page 13
Spare Parts / drawing .....	appendix





### 1.0 Technical Data

Power supply	.230 V / 115 V
Power consumption	.2500 W / 2300 W
Number of strokes	.5000 strokes/min
Sound pressure level	.92 dB(A)
Sound energy level	.105 dB(A)
Hand/Arm-Vibration	.10 m/s2
Weight	.122 kg

- Comes with**  
**EXTRO-STRIPPER**  
**Spare blade**  
**Ear protectors**  
**Thread Plug**  
**Tools**  
**Operating manual**  
**Safety gloves**

### 2.0 CE Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards of standardization documents: EN 50 144, according to the provisions of the Directives 73/23/EWG, 89/336/EWG 98/37 EG

CE 05

**Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel**  
**Konstruktionsleitung**

i.v.

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19

### 3.0 Safety instructions

Disconnect the power supply before any maintenance is carried out.

Use only recommended blades and ensure it is sharp before starting.

Maintenance should be undertaken only by qualified personnel. Use only genuine Wolff spare parts.

#### Transport

To avoid harm or danger, always remove the blade before transporting the machine.

Disconnect the power supply and the plug of the motor before removing the handle.

Always wear ear protectors!



The user and any person not far off should always use ear protectors!

See supplementary sheet "General safety instructions"



### 3.1 Introduction

This operating manual should be used to get the most benefit from your EXTRO-STRIPPER.

Following these instructions will both extend the life of your machine and reduce repair costs. Please ensure any user of the machine is fully familiar with the instructions for use before allowing work to start.

### 3.2 Danger while working with the machine

The EXTRO-STRIPPER is designed to the highest technical standards. Incorrect use can be dangerous!

Disturbances that could impair safety, have to be eliminated at once.

### 3.3 Restriction of use

The EXTRO-STRIPPER is exclusively for removing bonded floor coverings in dry environments.

It should not be used for any other purpose. Wolff cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use.

### 3.4 Genuine Spare Parts

Spare parts and accessories are manufactured uniquely for the Turbo-Stripper. It must be emphasized that parts obtained from unauthorized sources must not be used.

Wolff cannot be held responsible for the performance of or any damage arising from the use of machines in which genuine spare parts have not been used.

This is particularly important with replacement blades.



Use this machine only

- as instructed in this operating manual
- with the machine in perfect working order.



WOLFF cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use Correct use also includes

- to take care of all directions from the operating manual and
- the execution of maintenance and service.



## 4.0 Maintenance

The EXTRO-STRIPPER is virtually maintenance-free. Have the guides of the swing bolts lubricated from time to time (after approx. 500 square meters).

The lubricator nipples are located collateral on the front side (see picture). The used grease will flush dirt out of the machine.

Press maximum 3 to 4 times with the grease gun. Never press too much grease into the machine. Otherwise the mechanism will be blocked.

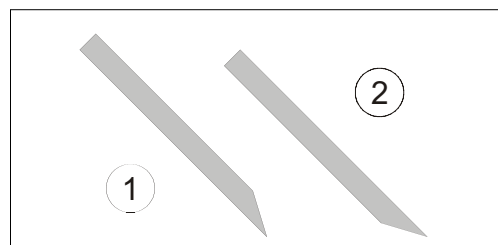


### Changing the blade

Disconnect the power supply before changing the blade. Use work gloves for your own safety.

- tip the machine
- put on the blade protection (enclosed in the tools set)  
**Warning!** Very sharp blade! You may cause injury without using the blade protection!
- secure the tipped machine from tilting over
- clean and loosen the screws of the blade mounting,  
**Attention!** Set the wrench at a position opposite to the blade to avoid injury.
- replace the blade.

Make sure that the blade fits in exactly into the support. On normal and hard subfloors the bevel of the blade should show upwards (1), on soft subfloors (e.g. chipboards) the bevel should show downwards (2).



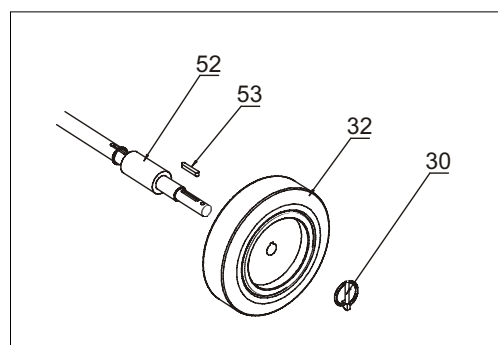
### Changing the driving wheels

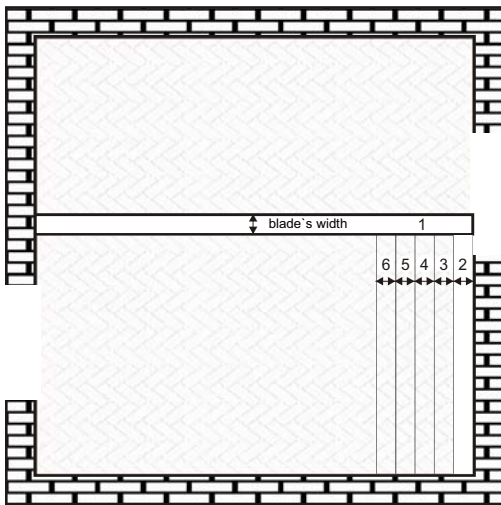
Remove the splint-pins and pull the wheels from the axle. Do not loose the springs (Pos. 53) under any circumstances!

## 5.0 Use

The EXTRO-STRIPPER removes any bonded floor coverings in strips. This procedure corresponds with the customary method of using a hand floor scraper. The stripper works with a thin steel blade at very high frequency, minimizing vibration and noise.

The EXTRO-STRIPPER is self propelled. The motor actuates both the blade and the machine movement. The blade drive starts as soon as the machine is switched on. The hand clutch will engage the drive.





## Preparations

Before starting work, cut the floor covering into strips of about 35 cm. You cannot work faster if you cut wider strips.

To begin, cut one strip crosswise.

Then lift the floor slightly in order to get the blade underneath it. We recommend to cut the first strip at right angles to the main working direction. By so doing access to the adjacent strips is made easier.

Cut the strips smaller if the floor covering is bonded very securely, e.g. with an epoxy adhesive.

The blades are sharpened by the floor pavement. Therefore the blade only has to be changed if it is twisted or becomes worn.



(Pic. 1)

The driving wheels are subjected to wear. They have to be changed after approximately 16 mm (0.6 inch) of the surface has been worn away.

Otherwise the working angle of the striking apparatus will not be correct especially critical with cork or foam backed carpets.



(Pic. 2)

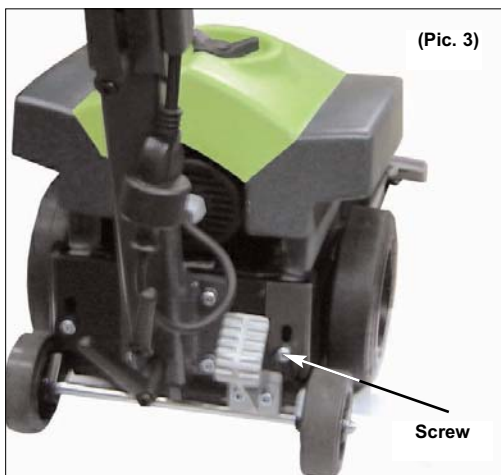
## 5.1 Pull Back

The patented Pull Back system was developed to allow for an easy pulling back of the Extro Stripper. (Pic. 2)

When you have reached a wall or another obstacle during your work, simply pull the handle to lift the driving wheels. The machine comes to a standstill although the wheels continue to rotate.

If you pull the handle more powerfully, you can pull back the machine to the place where the next lane is to be stripped off.

If the handle is moved forward again, the driving wheels reach the floor again and the machine moves forward.



(Pic. 3)

When working, make sure the handle is pressed gently to the front so that the small transportation rollers are lifted.

### 5.1.1 Locking the Pull Back system

For certain floors, it may be required to lock the Pull Back system. Use the two screws in the lifting brackets. (Pic. 2)

Unscrew the screws, press the handle to the front and tighten the screws through the lifting brackets to the angled clips.

If you pull the handle, the blade is lifted from the floor immediately without stopping the drive.



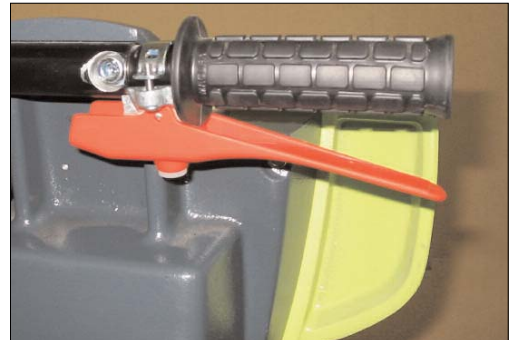
## 5.2 Switching on the machine

The EXTRO-STRIPPER is equipped with a power-on indicator lamp and red lever located at the top of the switch housing. The switch has a restart protection for low-voltage failures.

If the lamp does not indicate power-on, use another power socket or check power supply.

The machine is switched on by pulling the red lever. The drive and the impact system start at the same time.

When the red lever is released, the machine is switched off. Note the after-running of the machine.



## 6.0 Information about certain floor coverings

### Needlepunch felt and tufted carpets on jute hessian backings

Cut into strips of approx. 35 cm (14 inch) width. If the flooring is bonded very tight, cut strips smaller. The machine should remove the flooring without slipping wheels.

### Carpets with foam backing

A sharp blade is essential in order to ensure the floor covering is removed together with the foam backing.

Remove floorings across the width, particularly if you have an uneven sub-floor.

### Tiles

Use blade of the same width as the tiles and use a new blade. Tiles above size 30 x 30cm (12 x 12inch) have to be cut into half. If the sub-floor is uneven, use smaller blades.

In all cases, check from time to time to ensure the blade is still sharp. If it is not or any distortion has occurred, replace it immediately.

## 7.0 Trouble Shooting

Trouble	Eventual cause	Elimination
Machine does not run	Power supply disconnected blown fuse defective cable or plug	Have machine repaired by a qualified electrician, respective change parts
Undue force necessary or excessive vibration	Blade is blunt	Change blade
Excessive vibration	Expendable parts are worn out	Return machine for service and/or repair



# Mode d'emploi

*EXTRO-STRIPPER*

Français

Article-No. 038588

**A lire impérativement avant la mise en service et à conserver**



## Contenu

Caractéristiques techniques, .....	Page 15
Sécurité .....	Page 15
Consignes de sécurité .....	Page 15
Entretien et maintenance .....	Page 17
Utilisation .....	Page 17
Remarques concernant différents revêtements de sol .....	Page 18
Dépannage .....	Page 18
Liste de pièces de rechange / Eclaté .....	Annexe



## 1.0 Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	230 V AC
Puissance absorbée	2500 W/11,6 A
	avec limiteur de courant de démarrage
Nombre de coups	5000 coups/minute
Niveau de pression acoustique	92 dB (A)
Niveau de puissance acoustique	105 dB (A)
Vibration main/bras	10 m/s <sup>2</sup>
Poids	122 kg

## Détail de livraison


EXTRO STRIPPER  
lames de rechange  
Bouchon fileté  
jeu d'outils  
casque anti-bruit  
gants de protection  
instructions de service

## 2.0 CE Déclaration de Conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: EN 50 144, conformément aux termes des réglementations 73/23/CEE, 89/336/CEE 93/31 CE.

CE 05

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel  
Konstruktionsleitung

i.v. 

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19

## 3.0 Consignes de sécurité

Pour tous les travaux effectués sur la machine, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant. Utiliser uniquement des lames en parfait état et convenant au cas d'utilisation.

Entretien uniquement par le personnel de service qualifié.  
N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

### Transport

Pour transporter le EXTRO-STRIPPER dans votre véhicule, nous vous recommandons vivement de bloquer les roues motrices afin d'éviter que la machine ne roule d'elle-même.  
Pour éviter toute blessure, enlever la lame avant de transporter la machine.

Avant de démonter le manche, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant.

### Instruction préventive contre les accidents 1.2 bruit (VGB 121)

L'entrepreneur est tenu de mettre à la disposition des assurés qui travaillent dans la zone de bruit des protecteurs antibruit adéquats.

Les assurés sont tenus d'utiliser les protecteurs antibruit dans la zone de bruit. Travailler sans protecteur antibruit peut nuire à la santé. Notamment, cela peut entraîner un risque ou une lésion de l'ouïe, ou bien augmenter le risque d'accidents.



Toujours porter une protection de l'ouïe



### 3.1 Introduction

Les instructions de service vous aideront à mieux connaître votre EXTRO-STRIPPER à l'utiliser de manière optimale. Vous trouverez de précieuses informations qui vous permettront de reconnaître à temps les dangers et de les éviter.

Ainsi, vous contribuerez non seulement à protéger votre propre sécurité, mais vous réduirez aussi les frais de réparation et augmenterez la durée de vie de votre machine.

Ce mode d'emploi devra être lu et compris par toute personne qui utilisera cette machine, service de maintenance y compris.



La machine ne doit être utilisée:

- que pour l'emploi auquel elle est destinée
- que dans un état parfait à l'égard des techniques de sécurité.



Les points suivants font également partie de l'utilisation conforme à la fonction prévue:

- l'observation de toutes les consignes des instructions de service et,
- le respect des opérations d'inspection et d'entretien.

### 3.2 Risques en manipulant la machine

Le EXTRO-STRIPPER est construit selon l'état actuel de la technique et les normes techniques légales.

Cependant, son utilisation peut provoquer des risques de blessure et même de mort. Il faut remédier immédiatement aux défauts qui peuvent porter préjudice à la sécurité.

### 3.3 Utilisation conforme à la fonction prévue

Le EXTRO-STRIPPER est conçu exclusivement pour décoller des revêtements de sol dans des pièces sèches.

Une utilisation différente ou allant au-delà est considérée comme non conforme à la fonction prévue et la Société Wolff ne se porte pas garante des dommages qui en résulteraient.

### 3.4 Pièces d'origine et sécurité

Les pièces d'origine et les accessoires sont conçus spécialement pour le EXTRO-STRIPPER. Nous attirons votre attention sur le fait qu'on ne doit pas utiliser d'autres pièces. Ceci peut nuire à la sécurité de la machine.

Cela est d'autant plus valable pour la lame de la machine.

Wolff exclut toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine.



## 4.0 Entretien et maintenance

Le EXTRO-STRIPPER ne demande pratiquement pas d'entretien si vous en prenez soin. Il faut graisser légèrement de temps en temps les glissières du porte-lame oscillant (env. 500 m<sup>2</sup>). Les graisseurs prévus à cet effet se trouvent devant, sur le côté droit et le côté gauche du châssis (voir l'illustration).

Pendant la marche, le surplus de graisse servira à enrober les particules de saleté qui malgré le carter de protection pénètrent à l'intérieur du bloc.

N'effectuer qu'environ 3-4 impulsions à l'aide de la pompe à graisse. N'injecter en aucun cas de la graisse jusqu'à ce que l'on sente une résistance, sinon le mouvement de la lame se bloque.

### Changement de la lame

Avant de commencer le changement de la lame, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant. Par mesure de sécurité, porter des gants.

- Basculer la machine afin d'accéder aux vis de fixation
- Mettre la protège lame : celui-ci se trouve dans la boîte d'outils
- Attention!** Les lames sont très coupantes, sous le protecteur, grand risque de coupure
- S'assurer que la machine reste bien en position basculée
- la vis centrale.
- Attention!** Positionner la clef à pans de telle façon que le desserrage commence du côté tranchant de la lame afin d'éviter tout risque de coupure.
- Enlever la lame usagée

En mettant la nouvelle lame en place, veiller à ce que celle-ci adhère bien au rebord d'appui. Revisser en commençant également par la vis centrale.

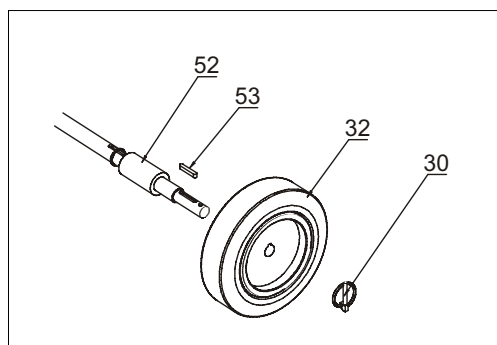
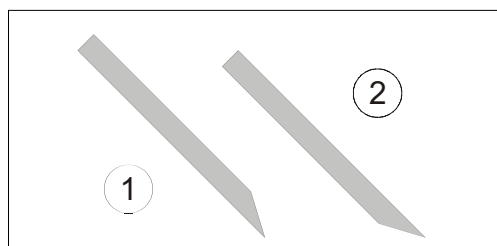
En présence d'un support en bon état ou très dur, le côté biseauté de la lame sera tourné vers le haut (1). En présence d'un support souple ou en bois (plaques d'aggl.), le côté biseauté de la lame sera tourné vers le bas (2).

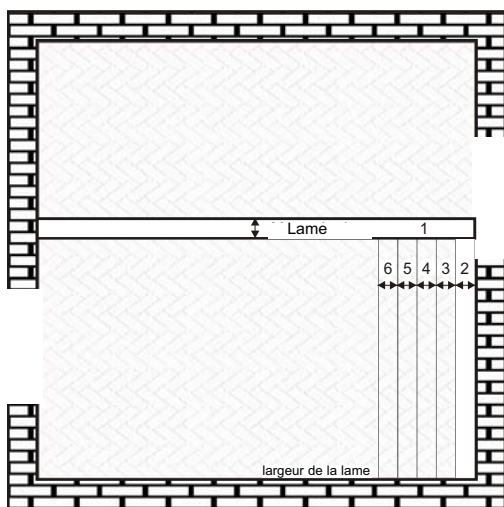
### Remplacement des roues motrices

Pour les remplacer, retirez les roues motrices de l'axe après avoir enlevé les goupilles. Attention! Ne pas perdre les ressorts!

## 5.0 Utilisation

Le EXTRO-STRIPPER est autotracté. En effet le moteur entraîne aussi bien le mouvement de la lame que les roues. Le mouvement de la lame démarre automatiquement lorsqu'on met le moteur en service. L'autopropulsion est mise en service ou coupée à l'aide de l'embrayage.





## Disposition

Comment procéder pour bien décoller

1. Découper à l'aide d'un couteau une bande de 35 cm env. en commençant au seuil de la porte et la décoller avec un stripper. On appellera cette bande également ligne de rupture.
2. Perpendiculairement à cette ligne de rupture, il faudra découper une seconde bande de même largeur. Lors de ces 2 opérations, la machine fournit un travail énorme et avance lentement. Donnez-lui un peu d'aide en la poussant légèrement.
3. Les autres bandes auront une largeur moindre (de 20 à 25 cm env.) et seront donc plus faciles à décoller.

Le décollage des bandes se fait toujours dans le même sens. Le découpage de bandes plus larges n'amène aucun gain de temps car la machine ne travaillera pas aussi facilement. Dans un tel cas, sa manutention demandera un effort physique plus important.



(Pic. 1)

Les lames s'aiguisent d'elles-mêmes au contact du support. Toutefois, il est recommandé de vérifier leur état avant chaque utilisation. C'est pourquoi il ne faut changer la lame que lorsque la feuille d'acier est tordue ou trop usée.

Les roues motrices - notamment au cours d'un travail difficile - subissent une usure considérable. Lorsque les pneus sont usés d'env. 16 mm, ils doivent être changés car autrement l'angle de travail devient trop différent et un travail optimal n'est plus possible.



(Pic. 2)

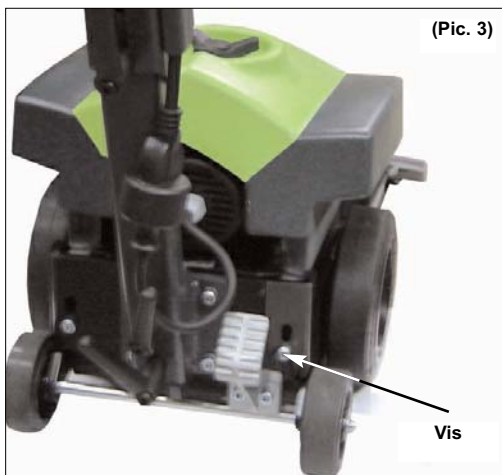
### 5.1 Système de retour (pull back)

Le système de retour (pull back) breveté a été développé pour pouvoir tirer la décolleuse Extro facilement vers l'arrière. (Pic. 1)

Si lors des travaux vous arrivez à la paroi ou à un obstacle, vous pouvez facilement soulever les roues d'entraînement en tirant sur la manette. La machine s'arrête malgré les roues qui peuvent tourner quand-même. Si vous tirez encore plus sur la manette, vous pouvez reculer la machine jusqu'à l'endroit où vous souhaitez décoller la prochaine bande.

Si vous déplacez la manette vers l'avant, les roues d'entraînement sont posées sur le sol et la machine continue à marcher en avant.

Pendant le travail, la manette doit être poussée légèrement vers l'avant de manière à ce que les petites roulettes de transport soient soulevées.



(Pic. 3)

#### 5.1.1 Verrouiller le système de retour (pull back)

Pour certains revêtements, il peut être nécessaire de verrouiller le système de retour (pull back). Pour cela, utiliser les deux vis logées dans les équerres de soulèvement.

Dévisser les vis, pousser la manette vers l'avant et faire passer les vis à travers les équerres de soulèvement et les bien visser avec les colliers pliés.

Si vous tirez maintenant sur la manette, la lame est immédiatement soulevée du sol sans que l'entraînement soit mis hors fonction.



## 5.2 Mise en circuit de la machine

La machine se met en circuit dès que le levier rouge sur la Couvercle de levier est actionné. L'entraînement et le mécanisme batteur démarrent simultanément.

Par libérer du levier rouge, la machine se déconnecte.

## 6.0 Remarques concernant différents revêtements de sol

### Feutre aiguilleté et tufting avec envers en jute

Couper des bandes de 35 cm de largeur environ. Contrôler, de temps en temps, si la lame est encore droite. Si les revêtements collent très fortement, couper des bandes plus étroites de sorte que les roues de la machine ne patinent pas pendant l'opération de décollage.

### Moquettes avec dossiers mousse

N'utiliser que des lames acérées!

Couper le revêtement en bandes et le décoller complètement car la mousse elle-même est beaucoup plus difficile à décaper. Si le sol est inégal, il restera de la mousse dans les "creux" qu'il faudra enlever par la suite perpendiculairement au premier passage, ou encore avec un grattoir.

### Dalles

Utiliser de préférence une lame de la même largeur que le format des dalles. Changer immédiatement les lames tordues. Les dalles de plus de 30 x 30 cm doivent être fendues au milieu. Si le sol est très inégal, utiliser des lames étroites.

## 7.0 Dépannage

Défaut	Cause possible	Dépannage
La machine ne se met pas en marche	Arrivée de courant interrompue Fusible défectueux Câble défectueux Fiche défectueuse	Faire remédier au défaut par un électricien ou faire renouveler les pièces
Le travail exige un grand déploiement de force	Lame émoussée	Changer la lame
Fortes vibrations	Les pièces d'usure de la machine sont complètement usées	Envoyer la machine pour la faire réparer





## Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange WOLFF EXTRO-STRIPPER 2 02/2006

Pos	Pcs	Art.No	Bezeichnung	Description	Dénomination
1	1	015106	Rahmenplatte	Chassis	Plaque à cadre
4	2	016228	Führungshülse 4kt	Piston block	Douille de guidage, carrée
5	14	014736	Zylinderschraube M8x30	Screw M 8x30	Vis à tête cylindrique M8x30
6	20	014860	Schnorrzscheibe 8 mm	Washer, 8 mm	Disque Schnorr 8 mm
8	1	014914	Schmiernippel	Lubricating nipple	Graisseur
12	1	038533	Haube	Cover	Capot
13	2	014735	Zylinderschraube M8x25	Screw M8x25	Vis à tête cylindrique M8x25
20	1	038536	Abweiser	Blade holder	Défecteur
21	1	015127	Schwingerkopf	Striking foot Turbo	Tête porte-lame oscillante
22	9	014734	Zylinderschraube M8x20	Cyl. screw M8x20	Vis à tête cylindrique M8x20
23	4	014763	Senkschraube M10x25	Screw M10x25	Vis à tête conique M10x25
25	2	015132	Führungshülse	Piston rods	Douille de guidage
26	6	014833	U-Scheibe, 13 mm	Washer, 13 mm	Rondelle, 13 mm
27	2	014744	Zylinderschraube M12x30	Screw M12x30	Vis à tête cylindrique M12x30
28	2	015417	Pleuellager	Connecting block	Coussinet de bielle
30	2	014888	Klappsplint	Wheel pin	Goupille fendue à charnière
32	2	015135	Antriebsrad B16, glatt	Drive wheel B16	Roue d'entraînement B 16, lisse
33	1	021505	Getriebehalterung, rechts compl.	Gear mounting block, right compl.	Porte-engrenage à droite compl.
34	4	014741	Zylinderschraube M10x45	Screw M10x45	Vis à tête cylindrique M10x45
35	6	014861	Schnorrzscheibe 10 mm	Safety washer, 10 mm	Disque Schnorr 10 mm
36	1	021599	T-Schraube	T-Screw short	Vis T, court
37	1	032752	Gummipuffer Extro	Rubber stop	Manchette en caoutchouc
38	1	032743	Anhebewinkel rechts Extro	Lift bracket right	coin à droite
39	1	032741	Anhebewinkel links Extro-Str.	Lift bracket left	coin à gauche
40	1	032747	Transportachs Extro	Transport axle	Arbre de transport
41	2	032746	Klemmlasche Extro-Str	Bracket	Couvre-joint
42	2	014703	Kugellager 6004	Ball bearing 6004	Roulement à billes 6004
46	2	014859	Schnorrzscheibe, 6 mm	Washer, 6 mm	Disque Schnorr, 6 mm
48	1	015140	Getriebe	Gear block	Engrenage
49	1	014938	Zahnriemen	Drive belt	Courroie dentée
52	1	015142	Antriebsachse	Drive shaft axle	Arbre de transmission
53	2	014902	Passfeder 5x5x32	Key 5x5x32	Ressort d'ajustage 5x5x32
54	1	015036	Getriebehalterung, links compl.	Gear mounting block, left compl.	Porte-engrenage à gauche compl.
57	2	033399	Transportrad	Nylon wheel	Roue de transport
58	2	014886	Splint 3,2x32	Split-pin 3,2x32	Goupille 3,2x32
61	1	014904	Paßfeder 6x6x32	Nut key 6x6x32	Ressort d'ajustage 6x6x32
62	1	015144	Pleuel	Connecting rod	Bielle
63	1	014875	Pleuelbolzen	Connecting rod pin	Boulon de bielle
64	2	014710	Kugellager 6206	Ball bearing 6206	Roulement à billes 6206
65	2	014856	Seegerring I62	Circlip I62	Anneau Truarc I62
66	1	014850	Seegerring A17	Circlip A17	Anneau Truarc A17
67	2	014712	Kugellager 6305	Ball bearing 6305	Roulement à billes 6305
68	2	014853	Seegerring A 30	Circlip A 30	Anneau Truarc A 30
69	1	015145	Exzenterwelle	Excenter shaft Turbo	Arbre excentrique
70	1	014901	Paßfeder 4x4x20	Nut key 4x4x20	Ressort d'ajustage 4x4x20
71	1	014903	Paßfeder 6x6x25	Key 6x6x25	Ressort d'ajustage 6x6x25
72	1	014852	Seegerring A25	Circlip A 25	Anneau Truarc A 25
73	2	017079	Lagerbock, re/li	Bearing block, right/left	Palier à droite/ gauche
75	4	014742	Zylinderschraube M10x70	Screw M10x70	Vis à tête cylindrique M 10x70
76	8	014876	Zylinderstift 8x40	Cyl. pin 8x40	Goupille cylindrique 8x40
77	1	015057	Motor, 230V	Motor, 230V	Moteur, 230V
77	1	015056	Motor, 115V	Motor, 115V	Moteur, 115V
77	1	019910	Motor, 100V	Motor, 100V	Moteur, 100V
78	1	015129	Zahnscheibe	Drive sprocket	Disque denté
79	1	014973	Zuleitung, kurz, Schuko	Electrical cord with plug	Alimentation, courte, contact sécurité



Pos	Pcs	Art.No	Bezeichnung	Description	Dénomination
80	1	016860	Motorwinkel universal	Motor plate, new	Equerre moteur
81	4	014721	Zylinderschraube M5x25	Screw M 5x25	Vis à tête cylindrique M5x25
82	4	014858	Schnorr Scheibe 5 mm	Washer, 5 mm	Disque Schnorr, 5 mm
84	1	014937	Zahnriemen	Drive belt	Courroie dentée
85	1	038531	SG-Stielhalterung	Handle bracket	Porte-manche
86	1	038508	Aussenrohr	Outer tube	Tube extérieur
87	1	038509	Innenrohr	Inner tube	Tube intérieur
88	1	014974	Zuleitung m Kupplung	Electrical cord	Alimentation, courte,
89	1	038567	Klemmhebel M10x16	Clamping lever	Levier de serrage
90	2	037953	Arretierbolzen	Arresting bolt	Axe d'arrêtage
91	2	018800	Stopfen	Stopper	Bouchon
92	2	014735	Zylinderschraube DIN 912 M8x25	Cylindrical screw	Vis à tête cylindrique
94	1	015154	Abdeckung	Cover	Recouvrement
95	1	039202	Griffrohr	Handle complete	Tube d' poignée
96	5	014799	Linsenflansch-Kopfschraube	Screw	Bride bombée, vis à tête goutte-de-suif
97	1	014970	Zuleitung, lang	Electrical cord, long	Alimentation, longue
98	1	015155	Zahnriemenscheibe Z 24	Belt pulley Z 24	Disque de courroie dentée Z 24
99	1	015156	Zahnriemenscheibe Z 12	Belt pulley Z 12	Disque de courroie dentée Z 12
100	4	014828	U-Scheibe Ø 8,4	Washer Ø 8,4	Rondelle Ø 8,4
101	1	014845	Kompaktnutring	Groove ring	Joint en U à lèvres
102	2	018153	Sechskantschraube DIN 933 M8x22	Hexagon bolt	Vis à tête hexagonale
103	1	038606	Halter für Bügel	Bracket	Fixation
104	2	014862	Schnorr Scheibe 12 mm	Washer, 12 mm	Disque Schnorr 12 mm
105	1	015164	Anlaufscheibe	Starter disc	Disque de démarrage
106	1	038633	Bügel	Rod	Etrier
107	1	038506	Schaltergehäuse	Switch housing	Couvercle de levier
108	1	038505	Deckel	Cover	Couvercle
109	2	038566	Klemmhebel M10x50	Clamping lever	Levier de serrage
110	1	039234	Dreisternschraube M10x80	Screw	Vis Spax
113	1	015130	Motordeckel, neu	Motor cover, new	Couvercle de moteur
115	1	014724	Zylinderschraube M5x90	Screw M 5x90	Vis à tête cylindrique M5x90
117	1	014910	Buchse 20x26x30	Bush 20x26x30	Douille 20x26x30
118	4	014835	Scheibe	Washer	Disque
119	1	014984	Signalleuchte 230V	Indicator 230V	Indicateur 230V
121	4	118141	Etikett	Etikett	Etiquette
122	2	014737	Zylinderschraube M8x35/912	Cyl. screw M8x35	Vis à tête cylindrique M8x35
123	1	039188	Kabelkanal	Cable pit	Conduite de câbles
125	2	018284	Zylinderschraube M4x12/912	Cyl. screw M4x12/912	Vis à tête cylindrique M4x12/912
126	1	032751	Totmanngriff	Dead man grip	Homme mort prise
127	2	014992	Verschraubung PG 11	Protective cut-out switch	Disjoncteur de protection
128	1	015125	Fuß-Stütze	Tilt support	Manche de sécurité
129	1	017559	Zugentlastung	Strain relief	Décharge de traction
130	1	013978	Ersatzmesser 1,0	Replacement blade 1,0	Lame de rechange 1,0
130	1	013979	Ersatzmesser 1,5	Replacement blade 1,5	Lame de rechange 1,5
133	2	015107	Lasche	Bracket	Couvre-joint
137	2	017452	U-Scheibe Ø 4,3	Washer Ø 4,3	Disque Ø 4,3
139	2	018259	Zylinderschraube 912/M6x60	Cylindrical screw	Vis cylindrique
140	2	038585	Versch. m. Biegeschutz M16x1,5	Fitting	Fermeture
141	1	014816	Stopmutter DIN 985 M8	Stop nut	Ecrou d'arrêt
142	1	014848	Zahnscheibe DIN 6797-A4.3	Washer	Rondelle
146	1	017439	Schütz 115V	Contacteur 115V	Contacteur 115V
146	1	021237	Schütz 230V	Contacteur 230V	Contacteur 230V
147	1	020969	Hutschiene	Top hat rail	Barre
148	2	038284	Zylinderschraube M6x105	Cylindrical screw	Vis cylindrique
149	2	038568	Griffbezug	Grip covering	Coussinets pour poignée
150	1	017473	Messingschraube 84/M4x8	Screw 84/M4x8	Vis 84/M4x8
151	1	038584	Versch. m. Biegeschutz M12x1,5	Fitting	Fermeture

Deutsch

English

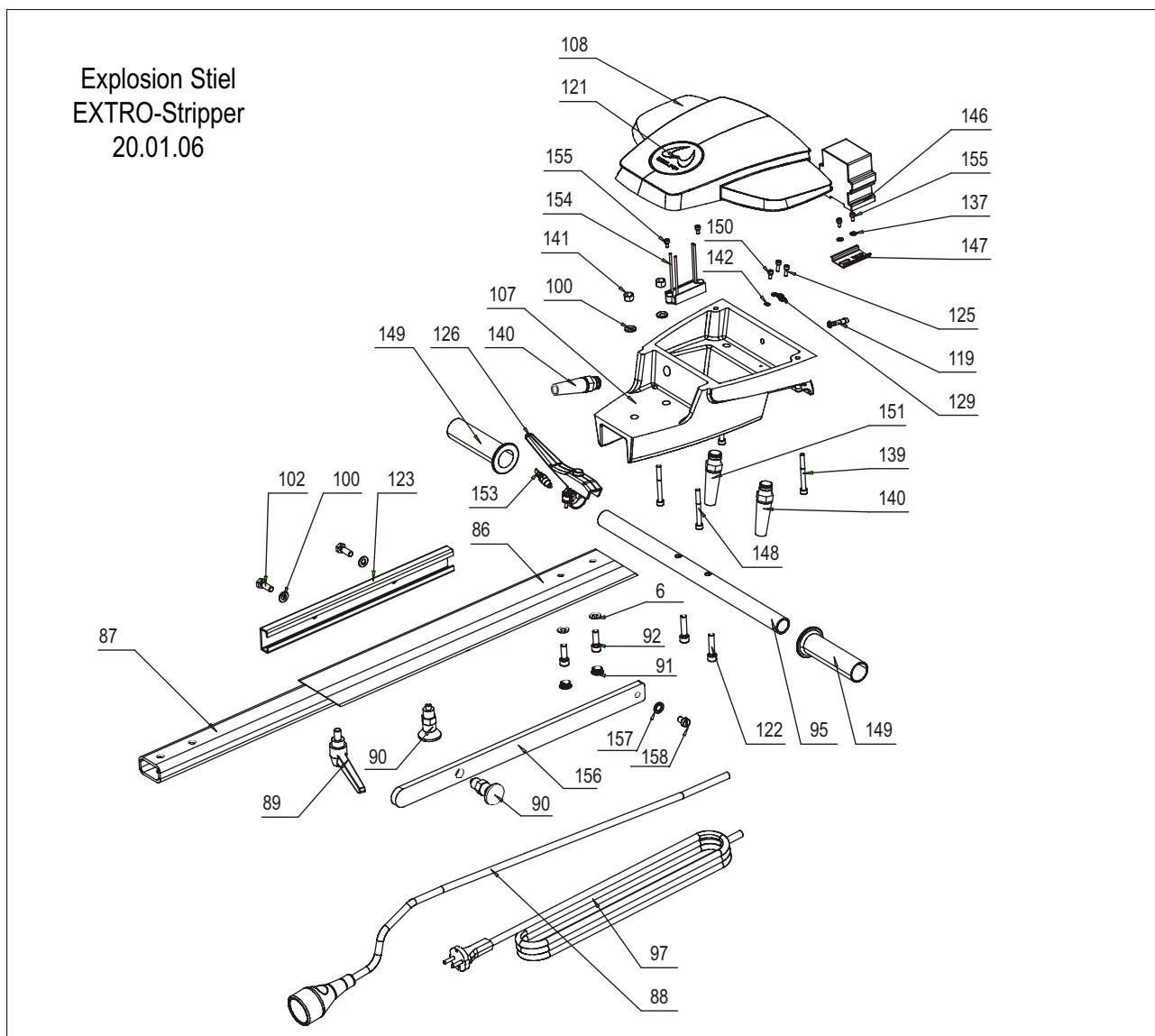
Français



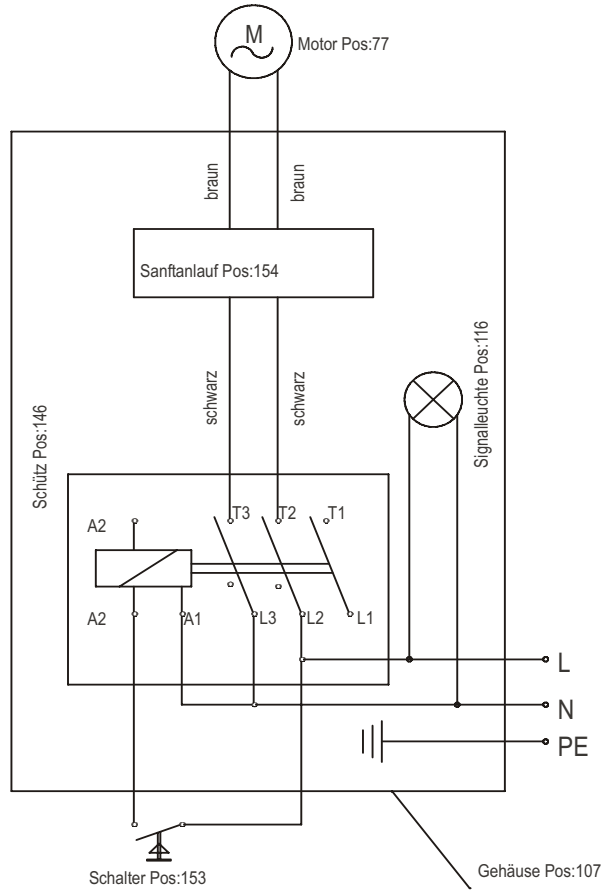
Pos	Pcs	Art.No	Bezeichnung	Description	Dénomination
153	2	038581	Schalter f. Totmanngriff	Switch	Interrupteur
154	1	014696	Sanftanlauf	Current limiter	Limiteur de courant
155	2	018280	Zylinderschraube 912/M4x8	Cylindrical screw	Vis cylindrique
156	1	039636	Abkipfstütze	Column	Pilier
158	1	021232	Flanschkopfschraube	Counter sink screw	Vis à tête conique
157	1	014844	Federring	Split washer	Rondelle éalstique bombée

#### Zubehör / accessories / accessoires Extro Stripper

1	1	38590	Anleitung Extro 3-sprachig	Operating manual	Mode d'emploi
2	2	015161	Tragegriff m.Kette	Grip with chain	Poignée de manutention avec chaîne
3	1	015162	Werkzeugsatz TURBO	Tool kit	Jeu d'outils
4	1	015315	Gehörschützer	Ear protector	protection de l'ouïe
5	1	015809	Schutzhandschuhe, 1 Paar	gloves	gants
6	1	017661	Kontrollnachweis	Certificate	Preuve
7	1	107287	Einlage Systemstiel	Stiffening handle	Apport manche
8	1	107291	Holzbox	Wooden box	Caisse en bois
9	1	107299	Karton Systemstiel	Board handle	carton manche
11	1		Messerschutz	Thread Plug	Bouchon fileté



Schaltplan  
EXTRO-Stripper  
230 V  
24.01.2006

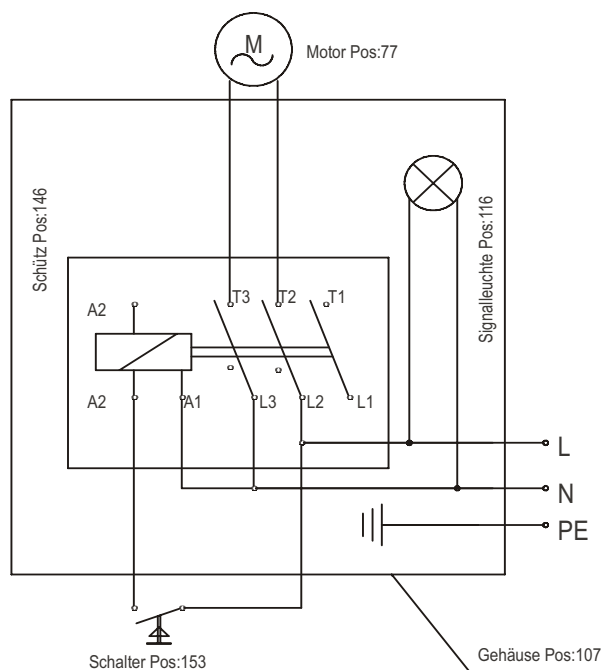


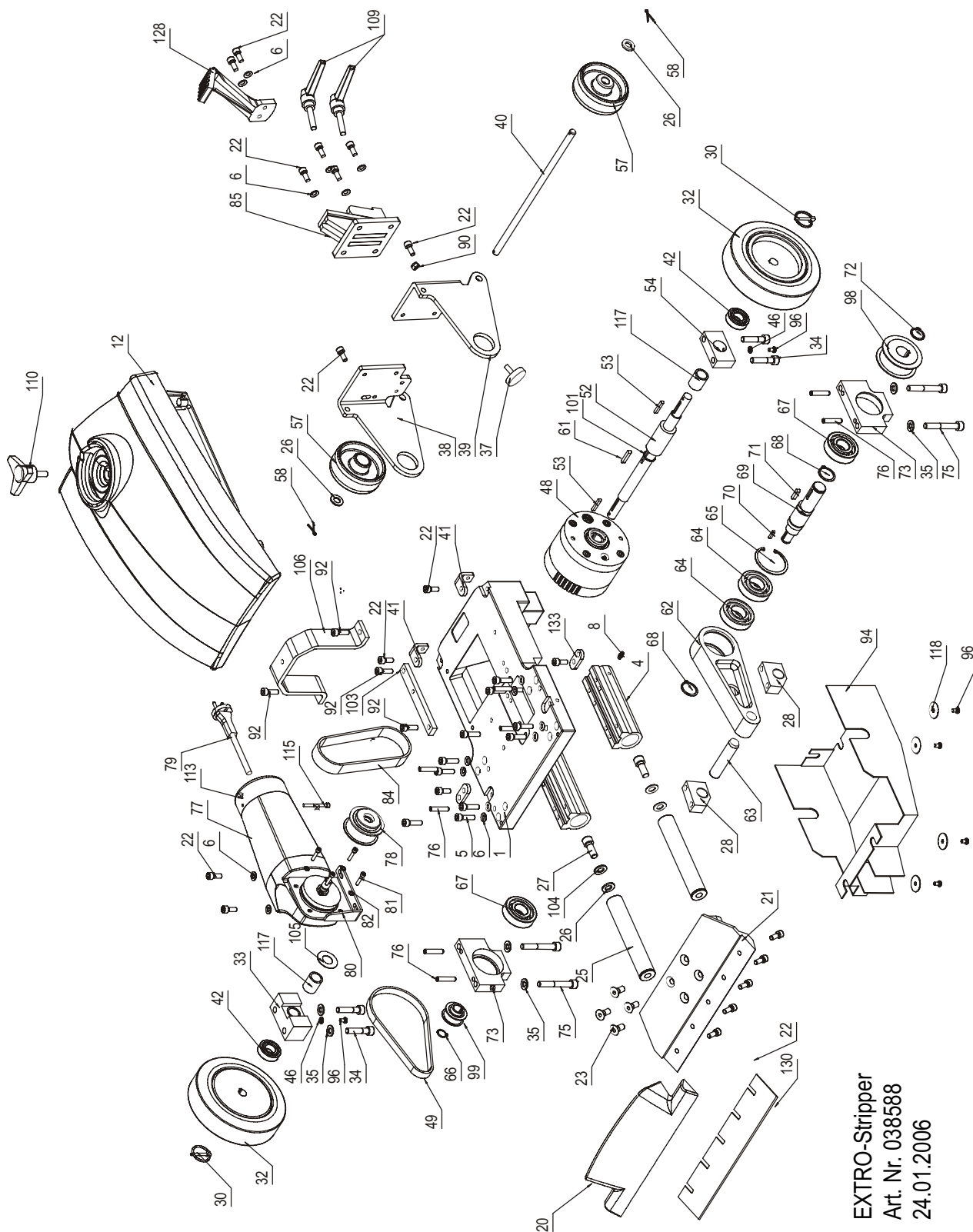
Deutsch

English

Français

Schaltplan  
EXTRO-Stripper  
100/115 V  
24.01.2006





EXTRO-Stripper  
 Art. Nr. 038588  
 24.01.2006